
پیشگفتار مترجم

ضیاءالدین سردار شاید بهترین گزینه برای نوشتن یک مقدمه برای آینده‌پژوهی در قالب یک کتاب است. از آن جهت که او به معنای واقعی کلمه حتی زیستنش میان‌رشته‌ای بوده است.

کتابی که پیش رو دارید یک منبع ضروری برای آینده‌پژوهی است زیرا به بهترین نحو و با دیدگاهی انتقادی، آنچه واقعا آینده‌پژوهی است را از آنچه آینده‌پژوهی نیست تفکیک می‌کند و به مهم‌ترین دغدغه‌های احتمالی یک آینده‌پژوه می‌پردازد. علاوه بر آنکه بسیار هوشمندانه و تحسین‌برانگیز در فصل انتهایی کتاب تحت عنوان "صد ایده"، باب آشنایی خوانندگان جدی حوزه آینده‌پژوهی با دیگر منابع مهم این حوزه از تحقیق را باز نگه می‌دارد.

وقتی خواندن این کتاب را تمام کنید، علاوه بر احساس احترام و تحسین نسبت به نویسنده آن، در خود حسی از پرسش‌گری را خواهد دید که در مقابل قرائت‌های مرسوم از آینده مدام می‌پرسید که آنچه بلاخره روزی فرا خواهد رسید، آینده کیست و سهم من (ما) از آن چیست؟

اولین بار من کتاب را در وبسایت آمازون یافتم و بعد از خرید نسخه کیندل آن تصمیم گرفتم تا ترجمه آن را شروع کنم. برای ترجمه از نویسنده کتاب به صورت کتبی اجازه گرفتم و خوشحالم که سردار از اینکه کتاب در دست جوانان ایرانی قرار می‌گرفت، خرسند شد.

در ترجمه سعی کردم امانتدار خوبی باشم اما اگر جایی نظری داشتم یا نیاز دیدم که توضیحات بیشتری ارائه دهم، این کار را در پاورقی‌ها انجام دادم. بنابراین هر چه در پاورقی می‌خوانید، یادداشت‌های مترجم است. همچنین منابع را هم در پاورقی آوردم تا همانجا جلوی چشم خواننده باشند. با این وجود معترفم که ترجمه پیش روی، تلاش من در این مقطع از زمان یعنی سال ۱۳۹۶ هجری - شمسی است و چه بسا در ادامه کار و در طرح سوالات دیگر و جواب بدان‌ها، برداشت‌های دیگری داشته باشم که مکمل یا حتی مخالف این متن باشند. عمر حقایق کوتاه است و این روزها کوتاه و کوتاه‌تر شده و این تغییرات به ما می‌آموزد که پذیرش پویایی و زمان‌مند بودن مباحث علمی، شرط اول پژوهشگری است. اما مطلبی که بیانش را در آخر لازم دیدم، لحظه تولد و دوران بعد از تولد این ترجمه است. جایی که دیگران نیز می‌توانند در آن نظر کنند. امیدوارم که خوانندگان این نوشتار بنده را از لطف نقد محروم نکنند. مخصوصاً اگر مطلبی به صورت مکمل بتواند در پاورقی‌ها آورده شود تا در چاپ‌های بعدی بر غنای این کتاب بیفزاید.

در آخر از همه دوستانم که به هر نحوی در این کار به من کمک کرده‌اند، تشکر می‌کنم و همچنین تشکر ویژه دارم از سرکار خانم فخرایی مدیر انتشارات آینده‌پژوه که با همه سختی‌هایی که این روزها صنعت چاپ با آن دست و پنجه نرم می‌کند زحمت چاپ و تکثیر این کتاب را قبول کردند.

محسن طاهری دمنه

Email: mtdemne@gmail.com

Website: www.iranianfuturist.com